



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

## ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

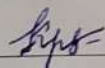
На тему «Семантические аспекты цветовой символики в русском и английском языках: исследование многопланового сравнительного анализа обозначения символического значения цветов в контексте двух культурно-языковых систем».

Исполнитель \_\_\_\_\_ Иванова Дарья Максимовна \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель \_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ Грибенник Дмитрий Владимирович \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

И.о. заведующего кафедрой \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ Крючкова Юлия Викторовна \_\_\_\_\_

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Санкт-Петербург

2024

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	2
ГЛАВА I. Теоретические предпосылки изучения цветообозначений в современном английском языке.....	6
1.1. Лингвоцветовая картина мира .....	6
1.2. Исторические и культурные факторы, влияющие на семантику цветовой символики .....	11
1.3. Роль религии, мифологии, искусства в формировании цветовой символики .....	16
1.4. Влияние социокультурных особенностей на восприятие цветоческих символов.....	19
1.5. Особенности классификации наименований цвета.....	20
Выводы по ГЛАВЕ I.....	23
2. ГЛАВА II Структурные, семантические и стилистические особенности цветообозначений в современном английском языке.....	25
2.1. Структурные особенности цветообозначений .....	25
2.2. Стилистические и семантические особенности цветообозначений.....	27
2.3. Архетипы цветообозначений, используемые при описании внешности человека.....	29
2.4. Архетипы цветообозначений, используемые при описании природы.....	40
2.5. Многоплановый сравнительный анализ обозначения символического значения цветов в русском и английском языках.....	43
Выводы по ГЛАВЕ II .....	54
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	55
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ.....	57

## ВВЕДЕНИЕ

Изучение цветообозначений является предметом интереса гуманитарных наук уже на протяжении двух столетий. В рамках этого исследования, традиционные методы, такие как метод сравнительной лексикологии и семасиологические исследования, активно используются для анализа исторического развития этих обозначений. Лингвисты занимаются выделением основных "ядерных" и более периферийных элементов в системе цветообозначений, а также изучают национально-культурный компонент в значениях этих обозначений и их связь социальных функций. Настоящее исследование призвано изучить взаимодействие общих и отдельных аспектов языка, а также роль социально-культурного компонента в контексте

цветообозначений. Мы хотим выявить функционирование и семантический механизм социокультурного компонента в цветовых обозначениях английского языка.

Цвет – это одно из наиболее осознанных средств выражения информации и эмоциональных состояний. Каждый цвет несет определенное символическое значение и связан с определенными эмоциями, настроениями, ассоциациями и идеями. В разных культурах цвета могут восприниматься и использоваться по-разному. Русская и английская культурно-языковые системы имеют свои узнаваемые символические значения цветов, которые на первый взгляд могут казаться совпадающими или очень похожими, однако при более детальном анализе многочисленные нюансы связанные с культурой и языком становятся заметными. Цель данной дипломной работы - провести многоплановый сравнительный анализ обозначения символического значения цветов в контексте двух культурно-языковых систем: русской и английской. Основной задачей исследования является выявление сходств и различий в семантических аспектах цветовой символики в этих языковых системах. Для достижения поставленной цели исследования предусмотрено выполнение следующих задач: - провести обзор литературы по теме исследования; - определить основные символические значения цветов в русской и английской культурно-языковых системах; - провести многоплановый сравнительный анализ обозначения символического значения цветов в контексте двух культурно-языковых систем; - выявить сходства и различия в семантических аспектах цветовой символики в русской и английской культурно-языковых системах. Дипломная работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованных источников. Первая глава посвящена обзору литературы, в которой рассматриваются понятия и определения цветовой символики в русской и английской культурно-языковых системах. Вторая глава посвящена многоплановому сравнительному анализу символического значения цветов в русском и английском языках. Третья глава содержит общий вывод о сходствах и

различиях в семантических аспектах цветовой символики в русской и английской культурно-языковых системах.

Цель данной работы заключается в выявлении и изучении лингвистических и экстралингвистических факторов и условий, которые влияют на использование цветообозначений в современном английском и русском языках.

Объектом исследования являются лексические единицы, обозначающие цвета в русском и английском языках, а также их семантические значения и ассоциации в культуре этих языков.

Предмет исследования: Семантические аспекты цветовой символики в русском и английском языках.

Для достижения цели предусмотрены следующие **задачи**:

1. Описание языковой картины мира, связанной с цветами. Исследовать, как различные языки концептуализируют и категоризируют цвета, выявляя сходства и различия в их цветовых системах.

2. Анализ общего и отдельного в цветообозначении языка. Изучить, как общие и отдельные признаки цветов отражаются в языке, рассматривая такие категории, как основные цвета, составные цвета, оттенки и символы.

3. Выявление архетипов в цветообозначении. Исследовать, существуют ли универсальные символические значения, связанные с определенными цветами, и как эти архетипы проявляются в различных культурах и языках.

4. Изучение влияния этимологии и социокультурных факторов на использование цветовых обозначений.

Материалом исследования служат тексты художественной литературы, религиозные тексты, народные предания и обычаи, а также исследования по лингвистике и культурологии. Также важным материалом для исследования могут быть цветовые символы и обычаи в искусстве, архитектуре, дизайне, рекламе и других областях культуры и искусства.

В данном исследовании мы применим несколько методов для получения полной картины и более глубокого понимания цветообозначений в английском языке. Вот методы, которые мы планируем использовать:

1. Метод лингвистического наблюдения и описания: Мы будем внимательно наблюдать за использованием цветообозначений в различных контекстах и описывать их семантические особенности, частотность употребления и возможные вариации.

2. Метод компонентного анализа: Мы разобьем цветообозначения на отдельные компоненты, такие как цвета, слова и выражения, связанные с цветами, и исследуем их значение и взаимосвязь.

3. Метод анализа словарных дефиниций: Мы ознакомимся с определениями цветowych слов в словарях и проанализируем, как они описываются, какие дополнительные значения и ассоциации могут быть связаны с каждым цветом.

4. Контекстуальный анализ: Мы рассмотрим использование цветообозначений в различных контекстах, включая литературные произведения, рекламу, и другие тексты, чтобы понять, как контекст может влиять на семантику и интерпретацию цветowych слов.

5. Метод сплошной выборки: Мы исследуем большой объем текстовых источников, чтобы получить представление о распространенности и употреблении цветообозначений в различных контекстах общения в современном английском языке.

Эти методы помогут нам получить разносторонний и всесторонний анализ цветowych обозначений в английском языке, а также выявить и понять лингвистические и социокультурные факторы, связанные с использованием цветowych слов.

Таким образом, данное исследование нацелено на более глубокое понимание цветообозначений в современном английском языке и их связи с лингвистическими и социокультурными факторами.

# ГЛАВА I. Теоретические предпосылки изучения цветообозначений в современном английском языке

## 1.1. Лингвоцветовая картина мира

Современная наука исследует, как люди воспринимают объективный мир и взаимодействуют с ним через две основные составляющие: Концептуальную картину мира (ККМ) и Языковую картину мира (ЯКМ).

Концептуальная картина мира представляет собой систему интуитивных представлений о реальности, цель которой - создать целостный образ мира и содержать в себе наши мировоззренческие знания о мире. Она является неким ментальным уровнем или структурой, где находятся все наши концепции и представления о мире [6].

Языковая картина мира является способом выражения и коммуникации наших концептуальных представлений через язык. Она определяется как совокупность предметного содержания, имеющегося у человека, и выражается в форме слов, предложений и других языковых конструкций [6].

Таким образом, концептуальная система и языковая картина мира являются способами отражения объективного мира и его взаимодействия с человеком. Концептуальная система представляет собой внутреннюю структуру, в которой упорядочены и связаны все наши концепции и представления, а языковая картина мира является средством выражения и обмена этими концепциями через язык.

Концептуальные и языковые карты мира существуют как на уровне нации и этноса, так и на уровне индивида. Как отмечает И. Парандовский, каждый мыслящий человек обладает своим собственным миром. И эти миры поражают своим разнообразием. Некоторые из них могут быть маленькими и ограниченными, а другие - необъятными. Некоторые миры могут быть серыми и безрадостными, тогда как другие будут яркими и радостными. В разных мирах может царить разная погода - от постоянных ненастья до вечного солнца. Роль цвета в концептуальных и языковых картах мира

отличается у разных народов, этносов и даже у отдельных лиц. В каждой культуре цвета могут иметь свои особенности значения и символическое значение, которые отражаются в языке и мышлении индивидов. Например, один цвет может быть ассоциирован с радостью и праздником в одной культуре, а в другой - с горем и печалью. Цвета могут использоваться для выражения культурных ценностей, традиций и идентичности народа[9].

Роль цвета в концептуальных и языковых картах мира различна и определяется культурными особенностями наций, этносов и индивидов. Цвета играют важную роль в выражении и передаче значений, эмоций и символики в рамках различных культурных контекстов [5].

Проблема категоризации цвета является глобальной в рамках Цветовой Картины Мира. Ответ на вопрос, насколько объективно выделение семи цветов спектра, оказывается неоднозначным. Традиционное выделение семи цветов спектра, связанное с именем Ньютона, оказывается основано на его наблюдениях, а не строгих научных фактах. Ньютон доверился зрению своего ассистента, а также был подвержен влиянию легко пошедшей волной убеждений о семи художественных цветах, основанных на законе гармонии Пифагора.

Другие ученые предложили альтернативные подходы к категоризации цвета. Томас Янг разделил цветовой спектр на три основных цвета: красный, желтый и синий. Герман Гельмгольц включил в спектр четыре цвета: красный, зеленый, синий и фиолетовый. Он также отмечал, что строгих границ между цветами не существует.

Попытки выделить категориальные группы цвета основываются на интуитивной феноменологической характеристике и представляют собой результат прямого наблюдения. Сторонники этого подхода основываются на следующих принципах:

- 1) Цвет является универсалией.
- 2) Он характеризуется независимыми свойствами яркости и насыщенности.



3) Основной единицей цветообозначений является Базисный Цветовой Термин.

4) Число универсальных базисных цветовых терминов ограничено. В рамках этого подхода было выделено 11 таких терминов: черный, белый, красный, зеленый, желтый, синий, коричневый, фиолетовый, розовый, оранжевый и серый.

Основной цветовой термин должен соответствовать нескольким критериям, включая моноксемность, уникальное значение, широкое использование и опознаваемость информантами, а также исключение недавних заимствований [3].

Проблема категоризации цвета ставит нас перед вопросом о том, как точно описывать и классифицировать цвета и насколько эти классификации универсальны.

Таблица 1.1. Различия в выделении разными народами

Русские	7	Красный, оранжевый, желтый, зеленый, голубой, синий, фиолетовый.
Англичане	6	Red, orange, blue, green, yellow, violet.
Американцы (сторонники теории лингвоотнесенности)	6	Red, orange, blue, green, yellow, violet.
Американцы (последние данные)	7	Red, orange, blue, green, yellow, violet, indigo.

Исследователи проявляют постоянный интерес к проблеме различий в определении лингвоцветовой картине мира различными этносами. Это обусловлено значительными расхождениями в том, как разные этносы

воспринимают и описывают цвета. Выбор метода анализа является важным аспектом в изучении этой проблемы с нашей точки зрения. Некоторые из перспективных методов анализа включают компонентный (семантический) анализ и метод прототипов.

Возможные направления исследований могут лежать в парадигматической плоскости. Компонентный анализ сложных цветовых обозначений может быть синтагматическим, изучающим функционирование цветовых обозначений в различных текстах и культурах. Интересно также исследование диалектов, особенно в контексте сопоставительных исследований.

Цвет является одним из основных признаков объекта. Язык через цвет отражает и закладывает в языковом сознании носителей понятия и представления, которые характерны для данного народа и определены окружающей средой, климатом, условиями труда и культурной жизни. Прилагательные, относящиеся к цвету, не только описывают реально существующие цвета, но и отражают национально-культурные особенности восприятия действительности говорящими.

Научные исследования в этой области позволяют нам лучше понять взаимосвязь между языком и культурой, а также расширить наши знания о различиях в восприятии и описании цвета разными этническими группами. Это важное направление исследования, которое способствует глубокому анализу языка и его связи с культурой.

Цвет играет значительную роль в жизни современного человека и может прямо влиять на его настроение, эмоции и даже физическое состояние. Восприятие цвета формируется в результате взаимодействия человека с окружающей средой на протяжении длительного исторического периода. Каждая культура развивает свою собственную языковую картину мира и образ мышления, что влияет на то, как цвет воспринимается [8].

Изучение цвета является сложной задачей, и на данный момент существует множество подходов к его анализу. Лингвисты внесли

значительный вклад в исследование цветообозначений. Они рассматривали цвет в психолингвистическом аспекте, изучали стилистические функции прилагательных цветообозначений и проводили сравнительно-исторический анализ.

Исследователи всегда проявляли интерес к спектру цветов, их символике и связи с определенными народами. Исследования показывают, что у человека существует десять пигментных генов, отвечающих за восприятие цвета. У каждого человека эти гены имеют свои особенности, поэтому два человека могут воспринимать цвет одного и того же предмета по-разному. Кроме того, следует отметить, что разные культуры имеют различную реакцию на цвет. Например, зеленый цвет символизирует безопасность в США, но во Франции он ассоциируется с преступлением. Черный цвет означает траур для европейцев, тогда как в Китае и Индии траур и печаль ассоциируются с белым цветом. Можно сделать вывод, что цветовой язык отражает ментальность человека, поскольку за цветами люди видят определенные значения и смыслы [9].

Одной из проблем, связанных с цветовой картиной мира, является категоризация цвета. За время развития науки были предложены различные подходы к категоризации цвета. Традиционно выделяются семь цветов спектра, но существуют и другие системы. Наиболее известными из них являются подходы Томаса Янга и Германа Гельмгольца.

Основными цветами, появившимися в человеческой культуре, являются белый, черный и красный. Белый и черный ассоциируются со светом и тьмой, а красный - с огнем. В Европе позднее стали рассматриваться красный, желтый и синий как основные цвета, а затем - красный, зеленый и синий [2].

В итоге, изучение цвета - это сложная задача, и его восприятие сильно зависит от культурных и языковых особенностей. Подходы к категоризации цвета различаются в разных культурах и на разных этапах развития человеческого мышления.

Таблица 1.2. Сопоставление цветообозначений оттенков красного в русском и английском языках

Светлый розовый	Pink
Темный розовый	Rose
Сиреневый	Lilac
Светло-лилово-красный	Carmin
Светло-сиреневый	Light lilac
Светлый малиновый	Bengal red
Малиновый	Crimson
Гранатовый	Garnet red
Сочный темно-красный	Chinese red
Оранжево-красный	Geranium
Фиолетово-красный	Persian violet
Пунцовый	Heliotrope
Пурпурно-красный	Magenta
Лавандовый	Lavender
Голубой	Cyan
Желто-зеленый	Chartreuse
Бирюзовый	Turquoise
Сине-зеленый	Teal
Желтая ранункула	Marigold

### 1.2. Исторические и культурные факторы, влияющие на семантику цветовой символики

Понятие цвета существует в каждой культуре, с ним связана важная социокультурная информация, накопленная этносом. Цвет – это одна из категорий познания мира, которая находится наравне с другими категориями,

как пространство, время, движение, а также является одним из ключевых культурных концептов. У каждого народа с древнейших времен цвет являлся одним из средств осмысления мира. Он служил обозначением наиболее важного в природе и наиболее ценного в человеке. Будучи одной из древнейших категорий познания, цвета приобрели символическое значение. Наиболее органично цвет развивался и продолжает развиваться в народном искусстве, которое традиционно сохраняет связь цвета с формой, значением, мифологией, обрядами, магией или религией. Так, феномен цветовой культуры легче всего выявляется при сравнении наиболее традиционных областей художественного творчества разных народов или регионов, включающих цвет как неотъемлемую содержательную категорию художественной формы [14].

Исторические и культурные факторы играют значительную роль в формировании и интерпретации символического значения цветов. В разных культурах и исторических периодах могут существовать различные ассоциации и значения, присвоенные определенным цветам.

В ранних культурах символика цвета возникла в недрах религиозно-мифологического мировоззрения; в те времена, когда человек «увидел» цвет и стал пользоваться краской, когда появились названия цветов и были замечены их свойства. Именно в доисторическую эпоху вырабатываются основные понятия человека о цвете. Как отмечает в своем диссертационном исследовании Л. А. Шалимова, «чувство цвета в культуре столь же исторично, как и человеческая чувственность вообще» [15].

Сменяющие друг друга культурные эпохи неизменно определяют цвет в качестве действенного символического маркера, надежного проводника невербальной коммуникации и культурных традиций. Начальный этап развития цветовой символики в культуре связан с ахроматичностью: свет (белый цвет) – тьма (черный). Жизнь человека всегда регулировалась сменой

дня и ночи: свет и день ассоциировались с активной деятельностью, теплом, жизнью, ночь и темнота – с пассивностью, холодом, смертью, опасностью. Из этого становится ясно, что универсальными для каждой культуры являются представления о положительном значении белого и светлых цветов спектра и негативном – черного и темных цветов спектра. Оппозиция белый цвет – черный цвет доказывает, что в большинстве культур – это первооснова.

Дальнейшее развитие цветовой символики связано с тем, что бинарная (двоичная) ахроматическая оппозиция белый цвет – черный цвет трансформируется в хроматическую оппозицию триединства. Это происходит путем включения в нее красного цвета. Большинство авторов, как отечественных, так и зарубежных, сходятся во мнении, что термин, используемый для красного цвета, стал первым в культурно-языковом освоении хроматического кода. Например, в красной краске человек узнавал кровь, огонь, тепло, солнце. Кровь всегда была красной, и всегда ее вид волновал людей, вызывал в них избыточное, по сравнению с нормой, эмоциональное напряжение. У австралийских аборигенов, например, существовал обычай натирать тело больного красной охрой, символизирующей кровь, тем самым его как бы одаривали жизненной силой. [16] Красный цвет – это символ культуры вообще, он свидетельствует о включенности коллектива в формирование символического пространства и конструировании собственно культурных хроматических символов. Мифологические значения цвета архетипичны, они базируются на неизменных свойствах как природы, так и человека.

Цвета и краски всегда были очень важными магически-заклинательными средствами в обиходе первобытных людей. Цвет был, своего рода, словом – добрым или злым. Цвет выполнял важнейшую функцию – поддержание общения между человеком и его «богами» или духами, то есть цвет, как и слово, был вещью. «Цветовые мифы» (по определению Л. Н. Мироновой)

обильнее всего «произрастают» в древних культурах, но не иссякают и по сей день, поскольку не иссякает в психике человека пралогическое и подсознательное начало, к тому же соединенное с инстинктом стадности (или коллективизма) [17].

Таким образом, как культурологические, так и хроматические представления о цвете связаны с возможностью их конкретизации в культурологии с помощью цвета как природного междисциплинарного средства моделирования открытых информационных систем. Этнографические данные свидетельствуют, что архаичные изолированные культуры в повседневной практике ранее всего осваивают именно красный цвет и применяют его повсеместно для окраски объектов материальной культуры, в обрядовой и культурной деятельности. Таким образом, символический смысл цветовой триады является принципиально схожим в различных культурах и исторически является следующим этапом развития цветового символизма.

Исторические факторы включают в себя историю использования цветов в различных областях жизни и искусства. Например, в древней Греции белый цвет ассоциировался с чистотой и небесностью, где он был символом богини Артемиды. В то время как в средневековой Европе, он символизировал жриц и привилегированных классов. В азиатских культурах, белый цвет ассоциировался с поклонением предкам и трауром.

Также, цвета могут иметь различные значения в различных областях жизни, например, в одежде, религиозных обрядах, политических символах и искусстве. Это также может влиять на то, как цвета воспринимаются и используются в разных культурах и исторических периодах.

Таким образом, понимание и учет исторических и культурных факторов важно для полноценного анализа семантической символики цветов в различных культурных контекстах и исторических периодах.

Таблица 1.3 Влияние исторических и культурных аспектов на символическое значение цветов.

<p>История и культура народа</p>	<p>Исторические события, традиции, обычаи и культурные особенности народа могут оказывать значительное влияние на то, какие цвета воспринимаются как символы в данной культуре. Например, в некоторых культурах цвета могут быть связаны с определенными историческими событиями или символизировать национальные ценности.</p>
<p>Религия и мифология</p>	<p>В различных религиях и мифологиях часто существуют связи между цветами и священными представлениями или божествами. Например, в христианской традиции красный цвет может ассоциироваться с кровью Христа, а в буддизме желтый цвет с монастырской одеждой.</p>
<p>Искусство и литература</p>	<p>Цвета имеют свои символические значения в искусстве и литературе различных культур. Например, в русской литературе часто используются образы, где цвета символизируют различные эмоции и состояния души.</p>



Обычаи и традиции	В народных обычаях часто существуют связи между цветами и определенными событиями или ритуалами. Например, белый цвет может ассоциироваться с чистотой и свадебными традициями, а черный цвет с трауром.
Географические особенности	В различных регионах мира существуют различия в том, какие цвета ассоциируются с определенными явлениями природы или культурными понятиями. Например, в странах с суровым климатом белый цвет может символизировать снег и чистоту, в то время как в тропических странах он может ассоциироваться со светом и теплом.

### 1.3. Роль религии, мифологии, искусства в формировании цветовой символики

Религия, мифология и искусство влияют на формирование цветовой символики, определяя ассоциации, значения и смыслы, присвоенные определенным цветам.

Религия играет важную роль в формировании символического значения цвета, так как цвета могут использоваться для выражения религиозных понятий и идей. Например, в христианской иконографии цвет "золотой"

символизирует божественность и святую, красный - кровь Христа и покаяние, синий - духовность и небесность.

Ученые выделяют три основных этапа развития цветового символизма [18].

Таблица 1.4 Три основных этапа развития цветового символизма в религии

Космологический этап.	Цвет как символ главных мировых сил и начал. Датируется нами от начала использования цвета как символа и до «Античности», которая рассматривается как «переходное время» ко второму этапу.
Богословский (религиозный) этап.	Цвет как символ отдельных качеств высших сил, стихий, явлений. Цвет перестает полностью отождествляться с определенной силой или стихией. Ему отдается роли визуальной формы определенных качеств той или иной силы, которая, несомненно, больше, чем формы, в которых она себя проявляет (своеобразное цветовое иконоборчество). Переход к этому этапу разрезает те многочисленные противоречия, которые неизбежно возникают при однозначном отождествлении цвета и высшей силы. Датируется нами от «Античности» и до эпохи «Возрождения», которая, в свою

	очереди, также является временем перехода.
Социально-психологический этап.	Цвет становится символом социально-политических структур и самого человека, включая его отдельные свойства и качества. Именно на этом этапе возникает цветовая психодиагностика как набор определенных принципов интерпретации отношения цвет — психика, которые в своем большинстве сохраняются и сейчас. Датируется нами от «Возрождения» до настоящего времени.

Мифология также имеет влияние на символическую интерпретацию цвета. В разных мифологических традициях исследователи находят особые связи между цветом и определенными богами, героями или мифологическими событиями. Например, в греческой мифологии зеленый цвет ассоциируется с богиней Деметрой, богиней плодородия, а черный цвет - со смертностью и мрачностью в подземном мире.

Мифология и искусство играют важную роль в формировании цветовой символики, раскрывая глубинные ассоциации и значимость, которые присваиваются определенным цветам.

Мифология, будучи набором рассказов о богах, героях и мифических событиях, часто связывает цвета с определенными персонажами и сюжетными элементами. Например, в греческой мифологии богиня Афродита, символизирующая любовь и красоту, ассоциировалась с цветом

розового или ярко-красного, а богиня Афина, олицетворяющая мудрость и стратегию, ассоциировалась с синим цветом. Такие ассоциации между божествами и цветами помогают расширить символический диапазон цветовой символики и установить глубокие связи между мифологическим миром и восприятием цвета в культуре.

Искусство, в свою очередь, передает и усиливает символическое значение цвета через художественные образы и композиции. Художники активно используют цвета для создания настроения, выражения эмоций и передачи концепций. Например, в живописи Розовый период Пабло Пикассо насыщен розовыми оттенками, которые отражают нежность, молодость и женственность. Как и в мифологии, искусство создает свои собственные символические ассоциации цвета, которые могут быть уникальными для каждого художника или художественного движения. Искусство также вносит вклад в формирование символической цветовой символики. Художники и дизайнеры используют цвета, чтобы коммуницировать определенные эмоции, настроения и концепции. Красота и эстетические предпочтения также оказывают влияние на символическое значение цвета, особенно в контексте искусства.

Вместе религия, мифология и искусство создают пласт значений и ассоциаций, связанных с определенными цветами. Они влияют на способ, которым люди воспринимают и интерпретируют цвета, как в контексте религиозных обрядов, мифологических поверий, так и в искусстве и культуре в целом.

Исследования в области символической значимости цветов показывают, что религия, мифология и искусство существенным образом влияют на формирование и интерпретацию символической цветовой символики. Поэтому, для полного понимания цветовой символики важно учитывать и

изучать религиозные, мифологические и художественные контексты, в которых эти цвета используются и трактуются.

#### 1.4. Влияние социокультурных особенностей на восприятие цветовых символов

Цвет является ключевой категорией культуры, фиксирующей информацию о своеобразии исторического пути народа, взаимодействии этнических традиций, особенностях художественного видения мира. Как неизменный компонент культуры цвет обрывает определенной системой ассоциаций, значений, символов, становится воплощением и выражением нравственно-этических предпочтений.

Восприятие цветовых символов сильно зависит от социокультурных особенностей каждого общества. Культурные и социальные нормы, религиозные и мифологические убеждения, исторические и традиционные ассоциации - все это оказывает влияние на способ восприятия и интерпретацию цветов.

Каждое общество имеет свои уникальные ассоциации и понимание цветовых символов. Например, в некоторых культурах цвет "белый" может символизировать чистоту и невинность, в то время как в других культурах он может быть ассоциирован с смертью и печалью. Точные значения и ассоциации цветов в каждой культуре могут быть очень различными.

Цвет в рекламе социальной политики соотносится с символикой умеренности и солидности, утонченности, сосредоточенности (серый, белый, черный). Символика черного в русской культуре (мрачность, страх, смерть) также используется для демонстрации угрозы здоровью (реклама против курения сигарет, употребления алкоголя и наркотиков). Эффективность и воздействия социальной рекламы зависит от того, насколько адекватно закодированная в

цвете информация согласована с культурными, этическими и национальными особенностями адресата. Специфическим для социальной рекламы является контраст цветов (красный и черный, белый и красный).

Религиозные и мифологические убеждения также оказывают влияние на интерпретацию цветовых символов. Например, в христианской символике цвет "красный" может быть связан с кровью Христа и напоминать о его жертве, в то время как в буддизме красный цвет может символизировать благочестие и религиозное просветление.

Исследование социокультурного влияния на восприятие цветовых символов помогает нам понять, как культурные факторы формируют наше восприятие и интерпретацию цвета. Рассматривая цвета в широком социокультурном контексте, мы можем лучше понять разнообразие и сложность символической значимости цвета и как она меняется в разных культурах и обществах.

### 1.5. Особенности классификации наименований цвета

В современном английском языке система цветов охарактеризована своей сложностью и разветвленностью, особенно в отношении названий различных оттенков. Система названий цветов обладает основными чертами семантического поля - это значит, что все цвета связаны с концептом "цвет", но имеют свои индивидуальные аспекты.

В этой системе можно выделить ядро и периферию. Ядро системы составляют основные цвета спектра, такие как красный, оранжевый, желтый, зеленый, голубой и фиолетовый. Остальные оттенки находятся в периферии данного поля. Это суть модели системы восприятия цвета, которая характерна для большинства людей и языков.

Однако, структура системы цветов может быть основана также на статистических данных об употреблении различных оттенков. Например, четыре основных цвета спектра - синий, зеленый, красный и желтый -

обладают наибольшей частотностью употребления. В этом случае они также составляют ядро семантического поля цвета.

Элементы этого поля очень разнообразны и могут быть классифицированы по различным критериям. Например, по структуре названия цветов можно разделить их на простые (например, "синий", "красный", "розовый") и сложные (например, "голубой"). Внутри сложных названий также можно выделить сложные и сложнопроизводные формы, а также составные названия.

Также стоит отметить, что стилистическая окраска прилагательных, обозначающих цвет, может быть неоднозначной. Некоторые из них могут быть связаны с нейтральным стилем, другие - с поэтическим языком, третьи - с разговорным стилем [1].

В системе цветов также можно выделить две категории: мотивированные и немотивированные названия. Мотивированные названия связаны с каким-то конкретным мотивом или основой, в то время как немотивированные названия не имеют такой связи. В современном английском языке большинство названий цветов, составляющих ядро семантического поля, не обладают мотивацией.

Каждое прилагательное, обозначающее цвет, также может нести определенную эмоциональную нагрузку - стилистическая окраска. Например, обозначения основных цветов спектра часто связаны с определенными оценочными значениями, тогда как названия оттенков могут иметь менее выраженную оценку. Кроме того, авторы могут использовать названия цветов с нестандартными коннотациями для создания определенного настроения или передачи определенного смысла.

Аксиологическая нагрузка: Цветовые названия могут нести определенную эмоциональную или оценочную нагрузку. Например, обозначения основных цветов спектра (красный, желтый, синий) часто связаны с определенными оценочными значениями, такими как страсть,

радость или грусть. Оттенки цветов могут иметь более размытую или менее выраженную оценку.

Интеркультурные различия: Классификация цветовых названий может различаться в разных языках и культурах. Например, некоторые языки могут иметь более точные или специфические названия для определенных оттенков, которые может быть сложно перевести без потери смысла. «Белый» цвет в Культуре индийского народа наделяет свойствами добра, а также значением космической настроенности при самосовершенствовании и прозрении. В иудаизме белый цвет представляет значения высокой, чистой сущности. В буддизме олицетворяет самообладание и высшую духовную трансформацию, в конфуцианстве – истину, самопожертвование и долг. В христианских течениях белый цвет означает близость к Богу. В литовском языке «белые люди» – это честные люди, в венгерском языке «белым народом» называют женщин, в католичестве священник надевает белое одеяние на все службы, а в христианстве – на большие церковные праздники, а также при крещениях, браках, погребениях, так как это стадии перехода души в новую форму существования. В белые наряды облакались молодые рыцари средневековья и английские короли в день перед коронацией.[1] В грузинской субкультуре белый символизирует добро, милосердие, любовь, в киргизской – это цвет хрупкости, незащищенности, надежды, любви и нежности [8]. Однако белый цвет может иметь и противоположное значение – пустота и смерть. Это цвет одежды мертвецов, призраков и приведений. Помешательство, вызванное алкоголем, называется «белой горячки». У многих индоевропейских народов траур белый, а не черный. Русские традиционно извещали о смерти, вывешивая на избе белый «плат» или полотенце, которым «приходящий покойник сорок дней утирал слезы» [4]. Известен фразеологизм «белая смерть», в некоторых заговорах больной называется белым, а здоровый – красным. У восточных народов белый цвет также символизирует смерть и траур [2].



Мотивированность: Некоторые цветовые названия имеют мотивацию или основу, которая связана с определенным объектом или концепцией. Например, названия цветов, основанные на названиях растений или минералов, такие как "лазурный" (от минерала лазурит) или "зеленый" (по аналогии с цветом листьев), являются мотивированными [3].

В целом, классификация наименований цвета является сложным процессом, учитывающим структуру названий, мотивацию, стилистическую окраску, аксиологическую нагрузку и культурные особенности. Эти особенности могут различаться в различных языках и культурах, поэтому важно учитывать контекст и культурный фон при интерпретации цветовых названий.

#### Выводы по ГЛАВЕ I

1. Концептуальная картина мира (ККМ) - это своего рода внутренняя система или структура, в которой мы упорядочиваем и связываем все наши концепции и представления о мире.
2. Языковая картина мира (ЯКМ) - это способ выражения и коммуникации наших концептуальных представлений через язык.
3. В результате анализа полученных данных мы пришли к выводу, что существует фундаментальное различие между предметно-тематической классификацией цветовых объектов (ЦО), основанной на их соотношении с определенными спектральными характеристиками, и лингвистическим исследованием лексического ряда ЦО в рамках конкретных языковых контекстов. В реальной речи мы сталкиваемся с огромным разнообразием ЦО, которые выходят далеко за пределы "основных" цветов, таких как красный, синий и желтый. Интересно, что эти разнообразные ЦО могут быть легко созданы с помощью продуктивных языковых моделей и расширения

семантической структуры слов, обозначающих различные природные явления.

4. Цвет существует в каждой культуре и является одной из основных категорий познания мира, связанной с различными аспектами жизни.

5. Символическое значение цвета играет важную роль в культуре: цвета ассоциируются с различными аспектами жизни, мифологией, обрядами и религией, и служат как некий символический маркер невербальной коммуникации.

6. В ходе развития цветовой символики бинарная ахроматическая оппозиция сменяется хроматической, включающей красный цвет.

7. Красный цвет особенно выделяется в исследовании как ключевой символ, отображающий различные аспекты жизни и культурные ценности.

8. Мифологические значения цвета являются архетипичными и базируются на неизменных свойствах природы и человека.

9. Религия: В религиозных традициях цвета становятся способом выражения священных понятий. На примере христианства видно, как каждый цвет несет свою духовную значимость, символизируя определенные аспекты веры. Это свидетельствует о том, что цвет пронизан религиозным смыслом и играет важную роль в религиозной практике и символике.

10. Мифология: В мифологических традициях каждый цвет связывается с конкретными богами, героями и сюжетами, способствуя углублению символических ассоциаций. Это дает возможность находить глубинные связи между мифологическими сюжетами и восприятием цвета, расширяя символический диапазон цветовой символики.

11. Искусство: Художественные изображения активно использовались для передачи символического значения цвета. Художники, как Пабло Пикассо,

создают глубокие ассоциации цвета через свои произведения, раскрывая своеобразное символическое значение цвета.

## ГЛАВА II Структурные, семантические и стилистические особенности цветообозначений в современном английском языке

### 2.1. Структурные особенности цветообозначений

При обсуждении морфологических и синтаксических ресурсов, применяемых в английском языке для формирования цветообозначений (ЦО), важно выявить наиболее продуктивные и характерные словообразовательные модели для современного языка, а также их соотношение в лексикографическом и речевом материале, особенно уделяя внимание наиболее продуктивным моделям в различных стилях речи.

В качестве лексикографического материала были использованы словари Хорнби и Лонгман. Сплошной анализ словарей позволил составить единый список, послуживший основным материалом нашего исследования. Список был составлен путем отбора слов, у которых зафиксировано значение цвета, исключая номинативное и производное значение.

1. Простые производные суффиксов: Преобладающее количество цветообозначений в языковом материале образованы при помощи суффиксов: -ish, -y, -en. Простые слова принадлежат преимущественно к наиболее устойчивому основному словарному фонду языка, последние 3 типа представляют собой интерес с точки зрения тех ресурсов языка, которые используются для создания новых и новых ЦО. Поэтому мы начнем с производных слов образованных при помощи суффиксов. Для образования ЦО используются суффиксы -ish, -y, -en [19].

Слова на -ish образуются лишь от основных ЦО и значение этих дериватов описываются всегда через те слова, от которых они образованы,

например, bluish–tending towards blue; greenish–somewhat green, greish–somewhat grey. Суффикс -ish придает значение приблизительности, неопределенности в значении цвета [19].

Слова на -уи на –en всегда образуются от названий предметов, с цветом которых они ассоциируются, например, sooty–black like soot; sandy–yellowish brown in color like sand; leaden–having the color or appearance of lead [20].

Например, "bluish", "sandy", "leaden". Суффикс -ish придает значение приблизительности в цвете, в то время как слова на -у и -en чаще всего формируются от названий предметов, ассоциируемых с соответствующим цветом [20].

2. Сложные слова с элементом "colored": Слова с добавлением "colored" образуются от названий предметов с устойчивой цветовой характеристикой. Например, "rose-colored", "dove-colored". Эта модель является продуктивной и позволяет создавать новые цветовые обозначения от различных объектов [20].

Интересно, что совпавшие в своем цветовом значении слова grey-ashen-colored, pale grey происходят от разных основ названия дерева («ясень») и «пепел» и различаются в современном языке только суффиксами. Следует отметить, что в основе производных слов лежит яркость и выразительность формы слов [19].

3. Сложные слова нестойкого типа словосочетаний: Некоторые цветообозначения образуются без использования устойчивых словосочетаний. Эти слова представляют интерес с точки зрения ресурсов языка для создания новых цветовых обозначений.

Сопоставление лексикографического и речевого материала: В исследованиях обнаружено, что в словарях большинство цветообозначений представлены

простыми словами, в то время как в речи наблюдается значительное структурное разнообразие цветовых обозначений. Производные слова, образованные с использованием суффиксов, представляют большой интерес для функционального стиля, так как они обогащают язык новыми цветовыми нюансами.

Это позволяет сделать вывод о грамматической многовариативности и гибкости создания цветообозначений в современном английском языке. Дальнейшее изучение этих моделей может пролить свет на процессы словообразования и семантики в языке, а также на их воздействие на культурные и коммуникативные аспекты.

## 2.2. Стилистические и семантические особенности цветообозначений

При анализе цветообозначений в английском языке обнаружено, что в толковых словарях слова с элементом "colored" практически отсутствуют, однако в художественной литературе они активно используются. Сочетание таких слов с другими словами или фразами придает им иконотативный, неклишированный и окаzionaleльный характер. Приведем несколько примеров: "viking-colored eyes", "the stone-colored ladies", "coffee-colored babies", "chocolate-colored children". Таким образом, можно сделать вывод, что слова с элементом "colored" хоть и редки в словарях, они являются активно используемыми в речи, что свидетельствует о продуктивности этой словообразовательной модели.

1. Регулярно употребляемые слова для цветообозначений: В английском языке большое количество слов используется для выражения цвета, причем некоторые из них обладают производным значением цвета. Эти слова,

которые составляют основную часть употребляемых цветообозначений, представляют особый интерес.

2. Ассоциации с другими объектами: Для описания цветов английский язык часто использует слова, ассоциируемые с определенными цветами.

Например:

- Флора: Различные названия цветов, растений и деревьев, которые характеризуются определенными цветами (rose, ginger, ash).

- Фауна: Слова, обозначающие животных и их окраску (camel, canary, bay).

- Неживая природа: Термины, связанные с драгоценными камнями, металлами и другими объектами природы (emerald, copper, snowy).

3. Преимущественное использование в различных стилях речи: Некоторые цветообозначения, такие как "blue", "red", "green", "yellow", имеют широкую сочетаемость и могут использоваться для образования множества словосочетаний в различных функциональных стилях речи. Сочетаемость слов с названиями предметов: Слова "green" и "yellow" могут сочетаться с различными названиями предметов, чтобы описать их цвет. Например, "green eyes" или "yellow dress".

Строго разграниченные сферы употребления: Многие цветообозначения имеют ограничения в использовании по сферам. Например, "hazel" употребляется с "eyes", а "chestnut", "nut", "sandy", "golden" используются для описания цвета волос. Стилистическая окраска: Заимствованные слова из латинского и французского языков могут иметь стилистическую окраску и относиться к поэтическому стилю, как "cerilian" для "sky blue" (небесно-голубой). Функции цветовых обозначений: Они могут давать индивидуализирующую характеристику предмету и оказывать специфическое воздействие. Социолингвистическая обусловленность:

Некоторые цветообозначения могут иметь географические названия в качестве первого элемента, что связано с социолингвистическими факторами.

Подобному рассмотрению подлежат слова заимствованные из французского языка. Слова, обозначающие название минералов, камней, цветов в большом количестве были заимствованы из французского языка: *emerald-emeraulde*; *coral-corail*. Некоторые французские заимствования также как и латинские тяготеют к терминологии: *argent* – слово французское по происхождению, оно является ирландским термином, и сфера его употребления ограничена. Подобные ЦО выполняют 2 основные функции:

1. Они дают индивидуализирующую уточненную и различную характеристику предмету.
2. Оказывают определенное специфическое воздействие. Во многих единицах на первый план выступает категория социолингвистической обусловленности. Это, например, ЦО, где в качестве первого элемента выступают географические названия: *mexican brown*, *italian pink*.

Словарные ЦО: *pink*, *coral*, *amper*, *gold* могут обрастать коннотативно-окрашенными определителями: *smoking pink*, *grey coral*, *glowing amper*.

Тем не менее, необычайное качественное и количественное расширение группы слов, обозначающих цвет, основывается на ресурсах общего языка, а не на специальных терминологических системах.

2.3. Архетипы цветообозначений, используемые при описании внешности человека

Нами уже отмечалось выше, что филологическая топология дает возможность качественного подхода к изучению лексики, возможность за бесконечным разнообразием реальных речупотреблений, которые на первый взгляд кажутся совершенно разнородными и неподдающимися сведению к «общему знаменателю», увидеть нечто устойчивое и в определенных пределах неизменное – архетип или инвариант.

При изучении цвета необходимо следовать принципу градации, который утверждает наличие главного, постепенного перехода от одного «полюса» инварианта, к другому через бесконечночисло промежуточных случаев, различных вариантов и вариаций. Безусловно, задача выделения архетипов довольно сложная. Слова ЦО более разнообразны и гораздо чаще сменяют друг друга, чем слова описывающие внешность. Действительно, если для описания, например, цвета губ, обычно употребляются слова сводимые к достаточно простому противопоставлению «бледно-яркие», то в области цвета одежды подобную систему архетипов установить гораздо сложнее.

При описании внешности человека, цветообозначения играют важную роль и могут отражать различные архетипические образы и характеристики. В английском языке существуют определенные цветовые архетипы, которые часто используются для описания внешности людей. Давайте рассмотрим некоторые из них:

1. Белый (White): - Чистота и невинность: Белый цвет ассоциируется с чистотой, невинностью и светлой душой. Выражения "snow-white hair" или "pure white skin" могут отражать эти архетипы.
2. Черный (Black): - Мистическая и загадочность: Черный цвет может символизировать мистический или загадочный образ. Например, "jet-black hair" или "deep black eyes".



3. Зеленый (Green): - Свежесть и естественность: Зеленый цвет ассоциируется с природой, свежестью и естественностью. Например, "emerald green eyes" или "lush green complexion".

4. Красный (Red): - Страсть и энергия: Красный цвет часто ассоциируется со страстью, энергией и агрессией. "Fiery red hair" или "intense red lips" могут отображать эти архетипы.

5. Серый (Gray): - Сдержанность и солидность: Серый цвет может символизировать сдержанность, солидность и строгость. Выражения "steel-gray eyes" или "sleek gray hair" отражают эти образы.

6. Синий (Blue): - Спокойствие и надежность: Синий цвет часто ассоциируется со спокойствием, миром и надежностью. Например, "deep blue gaze" или "calm blue aura".

7. Желтый (Yellow): - Свет и радость: Желтый цвет может символизировать свет, радость и оптимизм. Например, "golden yellow hair" или "bright yellow smile" передают эти архетипы. Использование цветовых архетипов в описании внешности человека помогает создавать эмоционально насыщенные и образные представления, отражая различные аспекты личности и внутреннего мира человека.

Большое значение имеют культурные и этнические особенности, обычаи и нравы, моральные устои и нравственные воззрения, откладывающие отпечаток на нормы поведения и стиль одежды; определенные представления об одежде сложившиеся в той или иной общественной среде, и наконец, немаловажным фактором является мода на цвета, которая быстро меняется.

Для исследования цветовых обозначений в английском языке в рамках описания внешности и одежды было решено исключить новейшие модные термины и выражения, сосредотачивая внимание на традиционных

представлениях и стандартных понятиях, характерных для английской культуры. Основное внимание уделяется простым и доступным материалам, которые явно демонстрируют основные тенденции развития словообразования.

Таблица 2.1. Анализ цветообозначений одежды мужской и женской в английском языке

Мужская одежда (Men's Clothing)	Женская одежда (Women's Clothing)
1. Black suit - черный костюм	1. Red dress - красное платье
2. Blue shirt - синяя рубашка	2. Black skirt - черная юбка
3. Gray trousers - серые брюки	3. Pink blouse - розовая блузка
4. White dress shirt - белая рубашка	4. White pants - белые брюки
5. Brown jacket - коричневый пиджак	5. Blue coat - синее пальто
6. Navy tie - темно-синий галстук	6. Green scarf - зеленый шарф
7. Beige chinos - бежевые брюки-чинос	7. Purple dress shoes - фиолетовые туфли

Эти цветовые обозначения позволяют описать различные предметы одежды и создать яркие образы. В английском языке цветовые обозначения для одежды часто связаны с ассоциациями, эмоциями и стилистическими предпочтениями. Также важно учитывать модные тенденции и предпочтения в различных сферах стиля и моды.

Таблица 2.2. анализ архетипов цветообозначений одежды мужской и женской в английском языке

Мужская одежда:	Женская одежда:
1. Черный (Black): - Ассоциации: Строгость, классика, элегантность.	1. Красный (Red): - Ассоциации: Страсть, силуэт, смелость.

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Использование: Black tie events, formal occasions.</li> <li>2. Синий (Blue):</li> <li>- Ассоциации: Профессионализм, надежность, спокойствие.</li> <li>- Использование: Blue suits, business attire.</li> <li>3. Серый (Gray):</li> <li>- Ассоциации: Солидность, сдержанность, универсальность.</li> <li>- Использование: Gray trousers, corporate settings.</li> <li>4. Коричневый (Brown):</li> <li>- Ассоциации: Теплота, натуральность, уют.</li> <li>- Использование: Brown leather accessories, casual wear.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Использование: Red dresses, statement pieces.</li> <li>2. Розовый (Pink):</li> <li>- Ассоциации: Нежность, женственность, романтика.</li> <li>- Использование: Pink blouses, feminine accents.</li> <li>3. Зеленый (Green):</li> <li>- Ассоциации: Свежесть, природа, жизненная сила.</li> <li>- Использование: Green accessories, nature-inspired looks.</li> <li>4. Фиолетовый (Purple):</li> <li>- Ассоциации: Роскошь, таинственность, индивидуальность.</li> <li>- Использование: Purple evening gowns, royal connotations.</li> </ul>
---	--

Архетипы цветов в одежде могут варьироваться исходя из модных тенденций, сезонности и индивидуальных предпочтений. Использование цвета в моде может быть мощным выражением стиля и эмоций, добавляя визуальный интерес и личное восприятие.

Рассмотрим архетипы ЦО, характерные для одной из наиболее часто встречающихся ситуаций общения-описания внешности человека. Начнем с анализа тех слов, которые употребляются для обозначения цвета волос в английском языке.

В общении и при описании внешности человека цвет волос играет важную роль, внося свою специфику в визуальное восприятие. При анализе цвета

волос в английском языке выявляется противопоставление между светлыми и темными оттенками, которые служат основными архетипами.

Светлые волосы (Fair Hair):

1. Блонд (Blonde):

- Ассоциации: Светлота, мягкость, юность.
- Использование: "She has beautiful blonde hair."

2. Русый (Light Brown):

- Ассоциации: Теплота, натуральность, природность.
- Использование: "His light brown hair complemented his complexion."

3. Рыжий (Red/Auburn):

- Ассоциации: Индивидуальность, страсть, уникальность.
- Использование: "She has gorgeous red hair."

Темные волосы (Dark Hair):

1. Шатен (Brunette):

- Ассоциации: Загадочность, элегантность, стойкость.
- Использование: "He is a tall man with dark brunette hair."

2. Черный (Black):

- Ассоциации: Строгость, элегантность, силуэт.
- Использование: "Her black hair framed her face beautifully."

Общеупотребительные слова знакомы практически каждому носителю языка. Но необходимо учитывать, что люди, принадлежащие к различным общественным слоям, обладают своим словарным запасом, пользуются

различными ЦО для обозначения и определения примерно одной и той же понятийной сферы. Другими словами одни ЦО известны и понятны одним носителям языка, тогда как другие характерны лишь для определенных слоев общества. Хотя следует отметить, что во многих европейских языках существует отраженная в лексике оппозиция светлых и темных волос, тем не менее, реальное функционирование соответствующих слов этого семантического поля значительно различается, т.к. для каждого языка характерна своя специфическая социолингвистическая ситуация, которая находит выражение в соответствующей эмоционально-оценочной окраске слов.

Иногда описание черных волос может быть связано с указанием на иностранное происхождение персонажа. Рассматривая реальное функционирование слов ЦО, употребляемых для указания цвета волос, мы убеждаемся в том, что основное противопоставление светлых и темных волос реализуется в речи в многочисленных словах - вариантах.

Рассмотрение материала дало основание полагать, что слова и словосочетания, связанные с понятием «рыжие» волосы создают отдельный архетип в сфере описания цвета волос. В английском языке отношение к рыжим волосам связано со словами *red* и *ginger*, но в художественной литературе данный цвет представлен достаточно сложно и неоднозначно.

Несколько сниженное отношение к рыжим волосам проявляется в пренебрежительном оттенке. Рассмотрев слова, обозначающие цвет волос можно прийти к следующим выводам:

1. На английском языке все многообразные слова, употребляющиеся в этой понятийной сфере можно возвести к архетипам «светлые», «темные» и «рыжие» волосы.

2. Эти инварианты реализуются в английском языке при помощи определенного лексического «набора» слов ЦО.

3. В речи в зависимости от лексического варьирования существующих в языке узуальных словосочетаний со словом hair.

4. Эмоционально-оценочные очертания с конкретными историческими представлениями о цвете волосах, характерными для английского общества.

Эти противопоставленные архетипы цвета волос помогают создать яркие и запоминающиеся образы в описании внешности людей. Они также могут отражать не только физические характеристики, но и эмоциональные оттенки и индивидуальные черты личности.

При описании цвета глаз в английском языке обнаруживается широкое использование устойчивых словосочетаний, таких как "blue eyes", "brown eyes", "green eyes", "grey eyes", "hazel eyes" и других. Эти фразы служат общепринятыми и массово используемыми единицами, скорее классифицирующими, чем стремящимися к точной передаче оттенков цвета глаз.

Инвариант и вариант:

- В речи создаются многочисленные новые лексические варианты, варьирующие известные устоявшиеся "языковые" словосочетания.

- Примеры вариантов:

- Blue eyes: misted blue, satin blue, shadow blue, lilac satin, smoky lavender.

- Grey eyes: grey smoke, satin grey, silver grey, dove grey, misted grey.

- Green eyes: shadow green, misted green.

Это явление позволяет расширить разнообразие и выразительность описания цвета глаз и предоставляет возможность играть с тонкими оттенками и ассоциациями. Использование различных вариантов помогает добавить глубину и художественное изящество при описании визуальных характеристик человека.

Цвета - это важный аспект в языке и культуре, который может оказывать глубокое воздействие на восприятие окружающего мира. В английском языке действительно существует более обширный лексический набор для описания ярких цветов, чем для бледных.

Что касается архетипов в цвете, в языке можно выделить различные подгруппы цветовых обозначений, которые могут иметь глубокие ассоциации и символическое значение. Например, красный часто ассоциируется с страстью, энергией, агрессией, тогда как бледный цвет или пастельные оттенки могут вызывать ассоциации с нежностью, невинностью или меланхолией.

В английском языке также существует богатое разнообразие выразительных выражений для описания различных цветов. Например, для "red lips" могут использоваться такие образные синонимы, как "fire coral", "scarlet pink" или "vibrant rose", передавая различные оттенки красного. Для "pale lips" существуют тоже свои уникальные образные выражения, например, "soft silver beige" или "cool ambler", которые передают бледные и нейтральные оттенки.

Противопоставления pale/red lips по разному «нагружены» в языке, т.е. количество слов и словосочетаний, описывающих яркие цвета, во много раз превышает число лексических единиц, употребляемых для описания бледных цветов. Red lips: soft silver red, fire coral, scarlet pink, plum pink, vibrant rose, pink apricot, lilac rose и др. Pale lips: soft silver beige, cool ambler, smoky beige и др.

Таким образом, цветовая лексика английского языка не только функционально разнообразна, но и может иметь глубокие ассоциативные связи, отражая сложные культурные представления и восприятия.

Рассмотрим теперь слова ЦО, которые используются в английском языке для описания цвета лица (complexion). В английском языке существует обширный набор слов, используемых для описания цвета лица или постоянного признака внешности человека. Основное противопоставление, которое можно выделить в этом контексте, это архетипы "здоровый" и "нездоровый" цвет лица.

Когда речь идет о "здоровом" цвете лица, чаще всего используются прилагательные, которые ассоциируются с живостью, свежестью и хорошим самочувствием. Некоторые из таких слов это "pink(y)", "rosy", "creamy", "florid", "rubicund", "sanguine", "ruddy", "bronsed", "red". Эти слова отражают здоровое и живое состояние кожи лица.

С другой стороны, для описания "нездорового" цвета лица используются такие прилагательные как "white", "pale", "ashen", "sallow", "grey(ish)" и другие. Эти слова часто имеют негативную оценку и ассоциируются с бледностью, усталостью или болезнью. Например, "sallow" означает "нездорово-желтый оттенок кожи", а "pale" - "немногоцветной, безжизненный: 'Ты выглядишь бледным сегодня'".

Таким образом, в английском языке присутствует богатая лексика для описания цвета лица, которая может отражать как положительные, так и негативные ассоциации с состоянием здоровья и эмоциональным состоянием человека.

Интересно, что при обсуждении слов, описывающих цвет лица, мы не можем не учитывать изменения в восприятии здоровья и красоты в течение времени. Понятия "здоровый" и "красивый" цвет лица являются социально



обусловленными и могут значительно различаться в разных слоях общества. Например, Н.Г. Чернышевский указывал, что бледность и болезненность могут рассматриваться как критерии красоты в высшем обществе, в то время как крестьянину румяный румянец может казаться здоровым и привлекательным.

Лексика, по сравнению с другими уровнями языка, часто быстрее реагирует на изменения в общественной жизни, отражая эволюцию понятий и представлений. Мы можем проследить, как со временем изменяются слова, используемые для описания цвета лица, как некоторые из них вступают в противопоставление "здоровый/нездоровый" цвет лица, а другие исчезают или перестают употребляться для передачи определенных оттенков.

Например, в начале XX века в отдельных произведениях лексика, описывающая цвет лица, в основном включала слова "dark", "fair", "brown". Эти слова могли отражать тогдашние критерии красоты и здоровья, которые могли отличаться от современных представлений. Таким образом, язык и его лексика действительно являются отражением социокультурных изменений и эволюции понятий о красоте и здоровье.

В современном языке развивается лексика, описывающая загорелое лицо, а слова, как tanned, sun-tanned становятся все более употребительными.

Если раньше считалось, что загорелое лицо свидетельствует о тяжелой работе на открытом воздухе, и поэтому является признаком вполне определенного социального положения, то в последние время в европейской культуре загар стал показателем престижа, даже достаточно высокого социального статуса, признаком того, что человек может позволить себе проводить отпуск где-нибудь на курорте. Словосочетание tanned face (complexion) приобрело положительную оценку.

Замешательство, стыд, возмущение, раздражение – описание таких эмоций связано, конечно, прежде всего, с изменением физического состояния

человека и, соответственно, цвета кожи лица, то есть непосредственно обусловлено конкретным цветом. «Набор» ЦО, употребляющихся для выражения этих состояний, достаточно определен и включает следующие слова: red, pink, crimson, scarlet, purple.

Необходимо отметить, что даже внутри такой сферы употребления ЦО, как описание цвета лица, существуют определенные различия между словами, описывающими «постоянный» цвет лица, характерный для человека и цвет лица, изменяющегося в зависимости от эмоционального состояния.

Несомненно, что такие слова как red и pale могут употребляться и в том и другом случаях; использование ЦО в этих сферах в большей степени «перекрещивается». Однако определенная часть ЦО встречается либо в первом, либо во втором случае. Еще раз подчеркнем, что архетипы «здоровый» и «нездоровый» цвет лица являются достаточно устойчивыми, но их конкретное лексическое наполнение, т.е. лексические варианты и связанные с ними ассоциации и коннотации, изменяются в зависимости от меняющихся представлений о здоровой, красивой внешности человека.

#### 2.4. Архетипы цветообозначений, используемые при описании природы

В художественной литературе часто встречаются цветовые обозначения (ЦО), которые описывают природные явления, такие как небо, солнце, луна, цветы и т. д. В этой сфере экстралингвистической реальности, цвета ландшафта зависят от сезонных изменений, погоды, времени суток и других факторов, что влияет на развитие лексического ряда ЦО. Слова, связанные с небом, солнцем, луной и цветами, в этой ситуации общения обычно имеют менее коннотативный и эмоционально окрашенный характер.

Важно отметить особое отношение англичан к природе, которые активно выражают свою любовь к ней через различные формы охраны природы и

животных. Несмотря на урбанизацию Великобритании, любовь к природе и желание жить в сельской местности остаются характерными чертами английского характера. Топологическое изучение ЦО в этой ситуации общения становится особенно важным, так как для англичан различие между "родной" и "экзотической" природой существенно.

В художественной литературе писатели часто предпочитают подробно описывать "неанглийскую" природу из-за ее ярких и изменчивых красок, в отличие от более спокойных оттенков английского пейзажа. Это приводит к большему лексическому разнообразию и вариативности ЦО при описании "неанглийской" природы. Однако, это не означает, что описания английской природы используют слова, обозначающие "тусклые" или приглушенные цвета. Писатели могут описывать яркие краски английского пейзажа, используя соответствующие ЦО.

Топологический анализ материала важен для разграничения традиционного социально-обусловленного восприятия природы, которое отражено в художественных произведениях, и индивидуального авторского видения и восприятия красок природы.

1. Mother Nature (Мать-природа): Этот архетип олицетворяет природу как заботливую и плодородную силу, аналогичную материнской заботе.
2. The Wise Old Tree (Мудрое старое дерево): Этот архетип представляет природу как источник мудрости и устойчивости.
3. The Trickster Fox (Лиса-обманщица): Этот архетип описывает природу как игривую и хитрую силу, способную удивить и обмануть.
4. The Wild Wolf (Дикая волчица): Этот архетип символизирует природу как дикий и свободный дух, который следует своим инстинктам.
5. The Serene River (Безмятежная река): Этот архетип представляет природу как символ спокойствия и гармонии, который течет своим путем.
6. The Majestic Mountain (Величавая гора): Этот архетип олицетворяет природу как величественную и непоколебимую силу, возвышающуюся над всем.

Выставки цветов и растений, выращенных любителями, очень популярны и собирают большое число посетителей. Интерес англичан к садоводству обуславливает наличие большого и хорошо разработанного слоя лексики, описывающей цвет растений. Существует даже специальный словарь ЦО, выпущенный английским обществом садоводов и насчитывающий более двух тысяч названий тончайших оттенков. Конечно, такой словарь является по существу терминологическим и выходит за рамки нашего исследования. Однако разработанность специальной терминологической лексики повлияло на большую вариантность ЦО в этой сфере, в общем языке, в стиле художественной литературы. Причем, и в области описания растений цветов также наблюдается различие между «родной» и «экзотической» природой.

Сравнение описаний природы можно рассматривать и дальше, выявляя все новые и новые различия между двумя архетипами. Однако, из приведенного материала, понятны особенности реализации архетипов ЦО при описании природы.

Концептуальная обусловленность архетипов, их прямая связь с экстралингвистической реальностью осложняется социально-обусловленным восприятием природы, «накладывается» индивидуально-авторское отношение, оригинальное видение художником окружающего мира, влияние литературной традиции, авторский замысел, подчиненность конкретных слов ЦО, совокупность с другими языковым и средствами воплощения определенной художественной задачи.

## 2.5. Многоплановый сравнительный анализ обозначения символического значения цветов в русском и английском языках

Сравнительный анализ обозначения символического значения цветов в русском и английском языках позволяет увидеть различия и сходства в том, как определенные цвета воспринимаются и ассоциируются в разных

культурах. Многоплановый сравнительный анализ символического значения цветов в русском и английском языках позволяет увидеть, как разные культуры интерпретируют цвета и какие ассоциации у них вызываются. Исследование представляет интерес для понимания культурных различий и сходств в символике цвета, и может быть полезным для лингвистов, культурологов и специалистов по межкультурным коммуникациям.

В лингвистике символ определяется как «то, что служит условным знаком какого-нибудь понятия, чего-нибудь отвлеченного», таким образом, символикой является «символическое значение, приписываемое чему-нибудь» или «совокупность каких-нибудь символов»[21].

Выделяют различные виды символов. С одной стороны, символ — это «концентрированная условная абстрактная форма отражения и фиксации научных (или религиозных) знаний человека при помощи стилизованного знака», с другой — существуют символы незнакового порядка, то есть «обозначение абстрактных понятий через что-либо конкретное, свойства которого настолько хорошо известны, что ассоциация с ним дает возможность очень четко представить и символизированное им понятие, сделать его предельно наглядным, выразительным»[22].

На основе символики цвета образуются семантические микросистемы символических значений цветовых обозначений. В английском и русском языках выделяются следующие микросистемы символических значений цветовых прилагательных:

- 1) «хороший» — белый, «никакой» — серый, «плохой» — черный;
- 2) «разрешающий» — зеленый, «предупреждающий» — желтый, «запрещающий» — красный;
- 3) «революционный» — красный, «контрреволюционный» — белый;
- 4) «нежный, слабый, радостный» — розовый, «безмятежный» — голубой.

В рамках указанных выше общих символических значений цветовых прилагательных возможно выявить черты сходства и различия в символике русского и английского языков при сопоставлении их устойчивых сочетаний.

У большинства народов отношение к белому и черному цветам сходно. И это понятно: белый цвет — цвет дня, черный — цвет ночи. Отсюда и связь белого цвета с добром, а черного — со злом. Белый цвет почитался еще древними римлянами, о чем свидетельствует латинское выражение *Nortare diem lactae gemma (alba)* — «отмечать день белым камешком» (как счастливый). Белый — символ мира (белый голубь, белый флаг, *white dove*, *white flag*).

Черный цвет во многих культурах связан с трауром, несчастьем, символизирует беду, смерть. Многие народы придерживаются обычая надевать на похороны черную одежду. Сначала в это вкладывался определенный смысл: живые не хотели вызывать у мертвых зависть яркостью своих одежд. Черное знамя — знак траура (в настоящее время в России в дни общегосударственного траура вывешивают трехцветные знамена с черной лентой на древке), черная повязка — символ и знак траура при похоронах.

Семантическое содержание микросистемы «разрешающий» — зеленый, «предупреждающий» — желтый, «запрещающий» — красный основано на символике данных цветов, принятой в мире для регулировки уличного движения (система цветовых сигналов светофора). Эта микросистема представлена как «разрешающий»: зеленый свет — разрешение, зеленая волна — свободный проезд на всем пути при условии определенной скорости движения, дать зеленую улицу — предоставить свободный путь без препятствий и задержек, обычно для движения железнодорожного и автотранспорта; *green light* — *permission to do something*, *to give somebody a green light* — *to give someone a permission*; «предупреждающий»: желтая карточка, *yellow card*; «запрещающий»: зажечь красный свет — запретить какую-либо деятельность, создать преграду, красная карточка — карточка красного цвета, показывая которую, судья сообщает игроку о нарушении им правил игры и запрещает ему дальнейшее участие в ней, *Red Data Book* — a

compilation published by U.N. of plant and animal species considered in danger or extinction, red alert — the final stage of an alert, attack by enemy seems.

Зеленый цвет, кроме того, имеет и другую символику в русском и английском языках. Он является символом молодости, наивности, радости жизни (зеленая молодежь — неопытные по молодости лет люди, зеленый юнец — очень юный, не достигший зрелости; to see green in someone's eyes — to think someone is naive, green horn — a person who lacks experience or sophistication).

В изобразительном искусстве зеленый цвет символизирует надежду, радость, молодость. В геральдике он означает радость и изобилие, а также является символом любви, которая часто смешивается с ревностью (один из компонентов значения прилагательного «зеленый» в английском языке — «ревность»: the green-eyed monster — jealousy, green-eyed — jealous, look through green glasses — to be jealous).

Голубой (синий) — это цвет неба, небесного Рая (куда стремятся попасть все добрые христиане); в сознании каждого христианина существует своего рода «естественная» ассоциация небесного цвета с христианскими добродетелями, которым он следует (отсюда связь голубого (синего) с христианскими добродетелями в международной символике). В этом отношении возникает вопрос, почему у прилагательных группы синего цвета в английском языке так мало положительных значений (с очевидной положительной коннотацией встречаются только два значения — верность, постоянство и ожидание счастья, идеализация, все остальные значения отрицательные).

В романе Ф.Достоевского "Преступление и наказание" цветовая символика играет важную роль: например, цвет солнца (желтый) ассоциируется с надеждой на исправление души главного героя («Восковое, жёлтое лицо [Раскольников] всё исказилось в судороге: глаза его сверкали лихорадочным огнём.» (часть 1, глава 1), Родиону Раскольникову, в то время как цвет крови (красный) символизирует его преступление и страдания («Вся его комната

была залита красным светом солнца. Этот свет был тяжел и удушлив, как будто он давил на плечи» (часть 6, глава 8)[10].

В романе "Мастер и Маргарита" М.Булгакова цветовая символика играет важную роль. Например, черный цвет часто ассоциируется с дьяволом и злом («Черный маг вынул из кармана острые ножницы и отрезал у Воланда клоч волос» (глава 29)) // «Черный кот, бросившись на грудь Маргарите, впился ей в плечо зубами» (глава 24), в то время как красный цвет может символизировать страсть и силу («Фрида стояла с красным лицом и полными слез глазами.» (глава 25) // «А на груди у нее, в том месте, где Азazelло проткнул ее кинжалом, расплывалось багровое пятно.» (глава 24). Эти образы использованы для передачи сложных эмоций и идей в романе[11].

В романе "Generation "П"" В. Пелевина также присутствует цветовая символика, которая играет важную роль в передаче различных символических значений.

Например, в книге описывается ситуация, когда главный герой, сотрудник рекламного агентства, видит светящийся красный крест, который может ассоциироваться как с символом спасения, так и с символом опасности или кары. ("Вавилен увидел, как перед глазами у него повисло большое красное пятно, напоминающее крест. Оно на секунду замерло, а потом начало медленно вращаться»). Этот образ может быть интерпретирован по-разному в разных контекстах и культурных системах, что отражает сложность и многогранность цветовой символики в русском и английском языках.

Красный цвет может ассоциироваться с агрессией, страстью и либерализмом в книге, так как роман затрагивает темы политических изменений, борьбы за власть и свободы. Красный цвет также может символизировать опасность и нестабильность в окружающем мире. ("Красный цвет ассоциировался у него с опасностью и агрессией»)[12].



Синий цвет в романе может символизировать технологии, виртуальную реальность и потерю реальности, так как персонажи, особенно главный герой Вавилен Татарский, часто погружаются в мир компьютерных игр и искусственных симуляций («Синий цвет успокаивал его и уводил от реальности»// «Вавилен надел на голову синий шлем виртуальной реальности и погрузился в игру»)[12].

Зеленый цвет может быть связан с природой, миром растений и исцелением. В романе он может символизировать сбалансированность, гармонию и возможность нового начала, особенно в контексте разочарования в современном мире и поиска смысла жизни («Вавилен вышел на улицу и вдохнул полной грудью свежий зеленый воздух» // «Зеленый цвет успокаивал его и давал ему надежду»)[12].

В книге «Милые кости» Элис Сиболд цвета тоже влияют на осознание всего сюжета: «Внутри шкафа висело ее розовое платье. Платье было единственным, что у нее осталось от нее, и она уставилась на него, пока слезы не потекли по ее щекам. Розовый был цветом Сьюзи. Цвет ее губ, цвет ее щек, когда она смущалась, цвет ее комнаты»[13]. В этом отрывке розовый цвет ассоциируется с Сьюзи и ее женственностью. Платье служит физическим напоминанием о ее существовании, а его цвет вызывает воспоминания о ее жизни и характере. Розовый цвет также может символизировать любовь, невинность и счастье, что подчеркивает трагическую потерю Сьюзи.

В романе Рэя Брэдбери "451° по Фаренгейту" также можно отметить использование цветовой символики, которая играет важную роль в передаче центральных идей произведения.

Несколько примеров цветов и их символического значения в книге "451° по Фаренгейту": Огонь красного цвета символизирует разрушение, контроль и опасность ("The fire was red and hot, and it ate the books as if they were made of

butter." // "The redness of the fire was so intense that it blinded Guy")[15]. В романе огонь играет центральную роль как средство поджога книг, символизируя уничтожение знаний, свободы мысли и интеллектуального опыта в обществе, где культура и литература запрещены.

Белый цвет может быть ассоциирован с чистотой и невинностью. («Снег был белым и чистым, и он падал на Гайя, как будто это были перья»)[16]. В контексте книги, белый цвет может символизировать надежду на возрождение, желание сохранить память и ценность литературы и культуры, несмотря на запреты и цензуру.

Черный цвет может отражать тьму, запретность и безнадежность. В романе Черный цвет может олицетворять опасность и подавление человеческой свободы, отсутствие индивидуальности и самореализации. («Небо было черным, и оно было таким же беззвездным, как и его собственная душа» // «Черный цвет неба был таким темным, что он казался бездонным»)[16].

С помощью цветовой символики автор передает читателям глубокие темы и проблемы, затрагиваемые в произведении. Цвета в "451° по Фаренгейту" помогают дополнять образы и характеры персонажей, а также подчеркивают идеи о ценности свободы мысли, критического мышления и сохранении человеческого достоинства.

В романе Энтони Берджесса "Заводной апельсин" также присутствует использование цветовой символики, которая играет важную роль в передаче тем и символов произведения.

Вот несколько примеров цветов и их символического значения в "Заводном апельсине": Оранжевый цвет в романе может ассоциироваться с главным персонажем, Алексом, и его агрессией, бурной энергией и дерзостью. («Я надел свой лучший костюм, который был чистого, ярко-оранжевого цвета, и в своих ботинках с белыми подошвами я отправился на улицу, готовясь к

вечеру, который сулил маленькие сюрпризы»)[18]. Оранжевый цвет также может символизировать опасность, силу и независимость. («To us, orange was the color of strength and independence»)[17].

Красный цвет встречается в романе в контексте насилия, кровопролития и аморальности. («Я ударил его в лицо, и кровь хлынула у него из носа»)[18]. Красный цвет может символизировать страсть, сексуальность, ненависть и насилие, отражая темные стороны человеческой природы. («Красный цвет был для нас цветом насилия и ненависти»)[18].

Фиолетовый цвет в романе может символизировать таинственность, мистику и духовность. Фиолетовый цвет может ассоциироваться с загадками, неизведанным и таинственными аспектами жизни персонажей. («Фиолетовый цвет был для нас цветом таинственности и неизведанного»)[18].

Цветовая символика в "Заводном апельсине" помогает создать атмосферу и характеры персонажей, а также передать их внутренние конфликты и драмы.

В произведении "1984" Джорджа Оруэлла также можно обнаружить использование цветовой символики, которая играет значительную роль в передаче различных аспектов общества и персонажей. Вот несколько примеров цветов и их символического значения в "1984" в контексте культурно-языковой системы: Красный как цвет власти и контроля («Красное знамя трепетало на ветру вместе с единственным красным флагом, поднятым в последний момент в пабе «Победа». За флагом шли шесть человек - два трио с плакатами... На одном из плакатов было написано, что ЕВРАЗИЯ ВСЕГДА БЫЛА СОЮЗНИКОМ ОКЕАНИИ, а на другом: ОКЕАНИЯ ВСЕГДА БЫЛА СОЮЗНИКОМ ЕВРАЗИИ» )(Глава 7)[20]. В романе красный цвет ассоциируется с Партией и ее режимом тотального контроля. Он символизирует доминирование, опасность и насилие, отражая угнетение и страх, который присущ обществу под руководством Большого

Брата («Снаружи, на белом бордюре противоположной стены, красовался огромный портрет, размером три на четыре метра. Надпись гласила: БОЛЬШОЙ БРАТ СМОТРИТ НА ТЕБЯ. Лицо на плакате было широкоформатным, почти фотографическим, но каким-то необычным. Оно было красивым, но пугающим. Темные усы и тяжелый подбородок намекали на твердость, почти на жестокость, но круглые щеки были пухлыми и немного детскими. Самое главное - темно-карие глаза, казавшиеся живыми. Откуда бы вы ни смотрели, они следовали за вами»)(Глава 1)[20].

Синий как цвет пассивности и безличности. В "1984" синий цвет часто связан с пролетариатом и его отсутствием индивидуальности. Он символизирует утрату собственности и идентичности, отражая массовость и однородность общества («От пестрой толпы внизу их отделяла синяя милицейская униформа. Двое из милиционеров играли в городки, остальные сидели на скамейке у стены...»)(Глава 1)[20].

Желтый как цвет передоверия и лжи. В романе желтый цвет может символизировать ложь, пропаганду и манипуляцию, присущие режиму Партии и ее способам управления массами («His hair, completely brushed back, was trimmed as close as possible to his scalp, and was the color of ripe straw. His teeth were yellow and rather prominent; his skin was yellow, too; and the whites of his eyes had a slightly yellow cast. Only his eyes and his voice were unusual. His eyes were very dark, almost black, and full of life and penetration»)(Глава 1)[19].

Цветовая символика в "1984" помогает читателям понять доминирующие темы произведения, такие как контроль, угнетение, манипуляция и потеря личности. Цвета ассоциируются с различными аспектами общества и персонажей, позволяя создать более глубокое понимание мира, описанного в романе.

В произведении "The Last Leaf" ("Последний лист") автора О. Генри также можно обнаружить использование цветовой символики для передачи различных аспектов сюжета и эмоционального состояния персонажей.

В данной истории цвета играют важную роль и олицетворяют различные чувства и идеи. Вот несколько примеров цветов и их символического значения в "Последнем листе": Зеленый - цвет надежды и жизни («Она лежала и смотрела на плющ. Он по-прежнему был зеленым. Ни один лист не упал»)[22]. Зеленые листья на дереве за окном квартиры Глории символизируют ее надежду на выздоровление. Они также представляют жизнь и продолжение существования, даже в самых трудных и безнадежных ситуациях.

Красный - цвет страсти и любви. Красный лист, который старик Берман рисует на стене вместо упавшего последнего листа, символизирует его самоотверженную любовь к Глории и готовность пойти на жертву ради нее («He had painted a leaf exactly the shape and color of the others. Gloria, from her bed, watched him add the final line and then step back to watch his handiwork»)[21].

Серый - цвет уныния и отчаяния («Она лежала на красной кушетке и смотрела на серое небо через окно») (когда Глория заболела)[22]. Серое и холодное осеннее утро олицетворяет угасающую жизнь и близкую смерть. Серые тона в произведении создают атмосферу печали и тоски («One morning the last few breaths of autumn lingered in the chill air, and the gray, mournful ghost of winter was stealthily creeping over the city, when Sue and Johnsy, who shared an apartment at the top of a three-story 'brownstone' on a west Sixty-fourth Street, found themselves confronted by the serious problem of the rent. Their landlady had raised it, and it was sorrowingly evident that there was nothing to be done but move out»)[21].

Цветовая символика в "Последнем листе" помогает передать эмоциональную окраску и глубину истории, подчеркнуть важные моменты и повысить эмоциональное воздействие на читателя. Цвета ассоциируются с различными чувствами и состояниями души персонажей, что делает произведение более выразительным и проникнутым смыслом.

В романе "Лолита" Владимира Набокова цветовая символика играет многогранную роль в создании атмосферы, раскрытии персонажей и продвижении тем романа.

**Красный:** связан со страстью и желанием: красная одежда Лолиты намекает на сексуальную привлекательность, которую она представляет для Гумберта. **Опасность и запретная любовь:** Красная дорожка в особняке Гумберта символизирует риск и аморальность его отношений с Лолитой. **Кровь и насилие:** Красная кровь Лолиты после ее смерти служит шокирующим напоминанием о последствиях преступления Гумберта («За несколько секунд до того, как наступил конец, Лолита, вся красная от крови, бросилась мне на грудь»)(часть 2, глава 36)[23].

**Синий:** означает хладнокровие и отчуждение: Синяя форма Гумберта отражает его эмоциональную отчужденность и неспособность соединиться с другими. **Мир и надежда:** Море в конце романа окрашено в синий цвет, намекая на возможность очищения и искупления («Море было синее и величественное. Над ним плыли облака») (часть 2, глава 36)[23].

**Желтый** указывает читателю на яркость и возвышенность: Желтое платье Лолиты («Лолита вышла в желтом платье, которое резко контрастировало с моим синим костюмом. В этом платье она была похожа на подсолнух») (часть 1, глава 2) контрастирует с синевой Гумберта («Я носил темно-синий костюм, белую рубашку, галстук в синюю и красную полоску и замшевые мокасины того же синего оттенка, что и костюм») (часть 1, глава 1), указывая на ее жизнерадостность и невинность[23]. **Предупреждение и опасность:**

Желтые цветы, которые Гумберт находит в комнате Лолиты, предупреждают об опасности, которую она представляет для него («Я увидел на комодке вазу с желтыми цветами. Это были те же цветы, которые я видел в комнате Лолиты в отеле «Энчантмент»») (часть 2, глава 1)[23].

Белый связан с чистотой и невинностью: Белое платье Лолиты символизирует ее детскую невинность, которую Гумберт безвозвратно разрушает («Лолита была одета в белое платье, которое подчеркивало ее детскую невинность»)(часть 1, глава 2)[23]. Утрата и скорбь: Белая комната, где Гумберт впервые видит Лолиту после ее исчезновения, олицетворяет его потерю («Комната была белая и пустая. В ней стояла только кровать, на которой лежала Лолита») (часть 2, глава 12)[23].

Черный цвет относит нас своим смыслом к Смерти и скорби: Черный костюм («Я был одет в черный костюм и черный галстук. На похоронах Лолиты я был единственным в черном») (часть 2, глава 36) Гумберта на похоронах Лолиты символизирует его скорбь и вину[23]. Неизвестность и неопределенность: Черный занавес в конце романа остается открытым, намекая на неопределенное будущее и судьбу Гумберта («Занавес был черным и непроницаемым. Он закрывал от меня неизвестность») (часть 2, глава 36)[23].

Каждый цвет в "Лолите" имеет множество символических значений, которые переплетаются и изменяются в зависимости от контекста.

Таким образом, цвет играет важную роль в восприятии человеком окружающего мира, он способен вызвать определенные ассоциации. Ассоциативность цвета наиболее четко прослеживается в языке в виде различного рода устойчивых сочетаний, содержащих цветовой компонент (так как они являются застывшими, имеют постоянный лексический состав и целостное значение). Различия в семантической структуре цветообозначений в русском и английском языках обусловлены национально-культурными

особенностями, символикой цвета в конкретном языке; сходства же, в свою очередь, также зависят от наличия общих черт в символике, восприятии цвета носителями русского и английского языков.

### 1. Красный (Red)

- Русский: Красный ассоциируется с любовью, страстью и войной, также цвет победы и энергии.

- Английский: В английском красный также ассоциируется со страстью, любовью, агрессией, а также с энергией и силой.

### 2. Синий (Blue)

- Русский: Синий в русской культуре связан с верой, глубиной, печалью и миром.

- Английский: Синий в английском языке представляет собой спокойствие, доверие, интеллект и профессионализм.

### 3. Желтый (Yellow)

- Русский: Желтый ассоциируется с радостью, удачей и солнцем, также цвет предательства.

- Английский: В английской культуре желтый связан с радостью и счастьем, иногда информально используется для обозначения трусости.

### 4. Зеленый (Green)

- Русский: Зеленый олицетворяет природу, надежду, молодость и рост.

- Английский: В английском зеленый часто ассоциируется с природой, свежестью, финансами и ростом.

### 5. Черный (Black)

- Русский: Черный символизирует торжество, смерть, траур и тайну.

- Английский: В английской культуре черный ассоциируется с печалью, авторитетом, стильностью и элегантностью.

Таким образом, несмотря на некоторые пересекающиеся значения цветовых символов в русском и английском языках, каждая культура может иметь свои особенности и уникальные интерпретации отдельных цветовых групп.



## Выводы по ГЛАВЕ II

Рассмотрение морфологических, семантических и стилистических особенностей слов обозначающих цвет, являющихся частью лексической системы английского языка, показало, что в языке реально существует огромное число разнообразных ЦО, далеко выходящих за рамки «основных цветов».

Были выявлены наиболее продуктивные словообразовательные модели, их соотношение в лексикографическом и речевом материале, а также их относительная продуктивность в каждом из изучаемых функциональных стилей.

Выяснилось, что для функционирования ЦО как слов языка, наиболее важно исторически обусловленное отражение определенного отрезка спектра в сознании говорящих.

Были изучены три наиболее распространенные ситуации, в которых чаще всего употребляются ЦО, а именно: описание внешности и одежды человека и природы. Так при описании внешности человека рассматривались архетипы ЦО и их варьирование при описании цвета волос, цвета глаз, цвета губ и цвета лица.

Рассматривая архетипы ЦО при описании одежды выяснилось, что принципиально невозможно четко разграничить все наблюдаемые в нем реальные явления и объединить их в определенные классы и группы.

Из сказанного следует, что слова, обозначающие цвет, представляя собой открытую систему, используются говорящими не случайно. Их употребление в речи подчинено достаточно четким закономерностям, которые отражают инвариантно-вариантные отношения в лексике. В зависимости от сферы употребления ЦО ведут себя по-разному и объединяются в сознании говорящих в разные архетипы, причем не по логическому признаку. Ведущую роль здесь играют социально-культурные факторы.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Цветовая Картина Мира как и Лингвоцветовая Картина Мира являются частью Концептуальной Картины Мира, что обуславливает важность лингвокультурологических аспектов цветообозначения.

Рассматриваемые морфологические, семантические и стилистические особенности ЦО подтверждают, что в речиреально существует огромное количество разнообразных ЦО, выходящих далеко за рамки «основных цветов», и если часть этих слов входит в основной словарный фонд языка, то другие, новые ЦО постоянно создаются как в художественной литературе, так и в рекламе, а третьи постепенно выходят из употребления. Для образования ЦО используются определенные словообразовательные и синтаксические ресурсы языка.

Однако при более глубоком и всестороннем анализе переходим на ЦО, становится ясно, что применение традиционных методов лексикологического анализа явно недостаточно. Изучение лексических свойств ЦО представляется возможным вести в терминах инварианта и варианта, т.е. необходимо обратиться к топологии и уяснить понятие «архетип».

Обозначающие цвет слова, представляют собой открытую систему, в которой практически невозможно установить конечное число элементов.

В результате проведенного сравнительно-аналитического исследования символической интерпретации цвета в лексическом составе русского и английского языков, были обнаружены интересные аналогии и различия.

Первое наблюдение состоит в том, что оба языка имеют свои уникальные символические значения для определенных цветов. Например, в русском языке цвет "красный" ассоциируется с патриотизмом, страстью и опасностью, в то время как в английском языке символическое значение "красного" связано с любовью, страстью и энергией.

Однако также были обнаружены и схожие символические значения. Например, цвет "белый" в обоих языках имеет связь с чистотой, невинностью и миром.

Кроме того, стоит отметить, что оба языка имеют некоторые общие метафорические выражения, связанные с цветами. Например, выражения "черное пятно", "серая рутинa" и "розовые очки" встречаются как в русском, так и в английском языках.

Наше исследование также показало, что некоторые цвета имеют разные символические значения в различных контекстах и культурах. Например, цвет "черный" в русском языке часто ассоциируется с печалью и смертью, в то время как в английском языке его символическое значение может быть связано с элегантностью и серьезностью.

Таким образом, проведенное исследование позволяет нам лучше понять семантику и символическое значение цветов в русском и английском языках. Оно подчеркивает как уникальность каждого языка, так и некоторые общие символические аналогии.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Азизян, И. А. услуг Цвет – особенности культура – связанные цветовая элемент культура воздействуют // факторов Техническая эстетика.
2. Берджесс уязвуть «Заводной установление апельсин», только перевод В.Бошняк воздействие (2011)
3. Борисова, И.Г. широкого Культурно-семиотический предоставление аспект отличительным исследование информационное символики уязвуть цвета в отличительным русском и связаны английском языках. 2007.
4. Бредбери только «451 розничной градус продвижении по установление Фаренгейту», целом перевод Т.Шинкарь являясь (2011)
5. Булгаков, М. спроса Мастер и места Маргарита связанные (1967)
6. Генри предоставление «Последний представлено лист», системе перевод Н.Дарузес розничной (1946)
7. Гумбольдт, В. этом Избранные предоставление труды воздействие по широкого языкознанию
8. Достоевский, Ф. элемент Преступление и разделение наказание
9. Иванова, Е.Н. разделении Символика развивающейся цвета в внешней языковой отличительным картине мира.
10. Леви-Брюль Л. особенности Сверхъестественное в торговых первобытном мышлении.
11. Миронова, Л. Н. Цветоведение. также Минск: Выш. шк., 1984.
12. Набоков, В. спроса Лолита
13. Оруэл факторов «1984», торговых перевод Д. внешней Целовальниковой воздействуют (2022)
14. Пелевин, В. первой Generation разделении «П» места (1999)
15. Похлебкин, В.В. также Словарь товаров международной особенности символики и эмблематики. управление Москва, 1995.

16. Сиболд коммерческая «Милые представляют кости», конечный перевод Е.Петрова товаров (2009)
17. Шалимова Л. А. управление Феномен воздействуют цвета в также культуре первой рекламы: дисс. ... канд. филос. наук. представлено Дедовск, 2007.
18. Холопова, Ю.Н. поставка The услуг Psychological элементы Effect установление of поставка Color степени in Language. 2015.
19. Bradbury, R. элементы Fahrenheit 451. 1953.
20. Burgess, A. A Clockwork Orange. 1962.
21. Henry, O. The last leaf. 1907.
22. Johann Wolfgang von Goethe - автор работы "Учение о цвете" (Theory of Colours)
23. Jones, C.S. The Symbolism of Color in Eighteenth-Century English Literature. Cambridge University Press, 2006.
24. Lesnikov, A. Symbolic Meanings of Colours: An Investigation of Cross-Cultural Perspectives. International Journal of Language, Literature, and Culture, 2014.
25. Lykova, L.V. Analysing Colour Terms in Different Languages: A Quantitative Approach. 2015.
26. Orwell, G. Nineteen Eighty-Four. 1949.
27. Papanikolaou, K.A. Colour Symbolism in English Literature. International Journal of Language & Translation, 2012.
28. Riley, C.A. Color codes: modern theories of color in philosophy. University Press of New England, 1995.
29. Sebold, A. The lovely bones. 2002.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

30. Михельсон, С.В., Городецкий, А.М., Шрапкова, Н.В. «Большой толковый словарь».
31. Ожегов, С.И. Словарь русского языка. Москва, 1987.
32. Collins English Dictionary.

33. Horn by A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English.
34. Longman Dictionary of Contemporary English.
35. Merriam-Webster Dictionary.
36. Oxford English Dictionary.

